

**Gebruiksaanwijzing en installatievoorschriften**

Mini Pure'line

**Mode d'emploi et d'installation**

Mini Pure'line

**Montage- und Bedienungsanleitung**

Mini Pure'line

**Operating and installation Instructions**

Mini Pure'line

810/1 – 811  
820/2 - 821/2

**NOVY<sup>®</sup>**

# NOVY®

## ALGEMENE INFORMATIE

- Lees aandachtig deze gebruiksaanwijzing vóór de installatie en ingebruikname van dit toestel.
- Dit toestel is enkel geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Het is aanbevolen om de installatie te laten uitvoeren door een bevoegd persoon. Voor schade die door niet voorschriftmatige of door verkeerde installatie veroorzaakt wordt, wijst de fabrikant elke vorm van aansprakelijkheid af.
- Controleer de staat van het toestel en het montagemateriaal zodra u ze uit de verpakking haalt. Neem het toestel met zorg uit de verpakking. Gebruik geen scherpe messen om de verpakking te openen. Installeer het toestel niet indien het beschadigd is en richt u in dat geval tot NOVY.
- Bewaar deze handleiding zorgvuldig en geef ze door aan de persoon die het toestel even tueel na u gebruikt.
- Recyclage van de transportverpakking en het oude toestel
- Dit toestel is beschermd door verpakking. De gebruikte materialen zijn niet schadelijk voor het milieu en geschikt voor recyclage. Opteer voor een milieuvriendelijke afvoer van de verpakking
- Uw apparaat bevat tevens vele recycleerbare materialen. Daarom dienen gebruikte apparaten van ander afval te worden gescheiden. De recyclage van de apparaten die door uw fabrikant wordt georganiseerd wordt op deze manier onder de beste omstandigheden uit gevoerd, overeenkomstig de Europese richtlijn 2002/96/CE betreffende elektrisch en elektronisch afval. Informeer bij uw gemeente of bij uw verkoper naar de dichtstbijzijnde in zamelplaats voor uw oude apparaten.
- Storing  
In geval van storing, aarzel niet om onze Hersteldienst te contacteren:  
Tel.: 056/36 51 02  
Voor een goede en vlotte afhandeling is het noodzakelijk dat de Hersteldienst weet welk type apparaat u heeft. Deze gegevens vindt u op het typeplaatje achter de vetfilter en kunt u het best hier noteren:  
Typenummer:.....
- Voor alle andere opmerkingen of vragen waar deze gebruiksaanwijzing geen antwoord op biedt, contacteer onze Customer Service:  
Tel.: 056/36 51 01

## Gebruik

**OPMERKING:** deze gebruiksaanwijzing geldt voor verschillende uitvoeringen van het toestel. Het is mogelijk dat er kenmerken worden beschreven die niet van toepassing zijn op uw toestel

Bij gebruik van de dampkap dient er in de ruimte altijd een luchttoevoer aanwezig te zijn, waardoor verse lucht kan toestromen. Het aanvoeren van verse lucht kan geschieden door een raam te kantelen, een deur te openen of door een toevoerrooster aan te brengen.

Hoe groot de keuken of de ruimte met open keuken ook is, er kan slechts zoveel lucht uit de ruimte worden afgezogen als er wordt aangevoerd. Te weinig luchttoevoer kan een rendementsverlies van 50% en meer veroorzaken.

Door te weinig luchttoevoer kan terugslag ontstaan in andere aanwezige afvoerkanalen, zoals bijvoorbeeld het rookafvoerkanaal van de open haard of andere verbrandingstoestellen. Dit veroorzaakt een vergiftigingsgevaar door teruggezogen gassen en verbrandingsgassen. Bij gelijktijdig gebruik van de dampkap en toestellen gevoed met energie, anders dan elektrisch, mag de onderdruk in de ruimte niet groter zijn dan 4 Pa (=0,04 mBar).

## Veiligheid

- Alleen onder voortdurend toezicht mag onder de dampkap gefrituurd worden.
- Flamberen onder de dampkap is in geen geval toegestaan.
- In geval van brand schakel altijd uw dampkap uit.
- Blus brandende vetten nooit met water, maar dek de pan af met een passend deksel of een blusdeken.

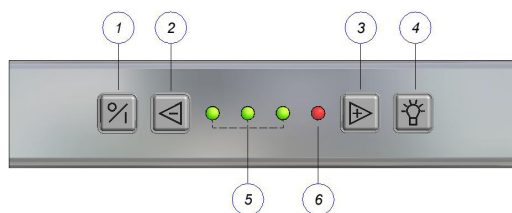
## Tips

De keukendampen worden het meest doeltreffend verwijderd door:

- Inschakelen van de dampkap enkele minuten voor de aanvang van het koken.
- Uitschakelen van de dampkap ongeveer 10 minuten na het beëindigen van het koken (Uitschakelen met naloopstand).
- Vermijd elke tocht boven het kookvlak.
- Plaats uw kookgerei zodanig dat opwellende dampen onder het aanzuigoppervlak van de kap terechtkomen.

Koken met inductie: de intensiteit van dampkap en kookplaat zo laag mogelijk instellen om overproductie van dampen te beperken.

## Bediening



- ① aan / uit toets
- ② snelheid verlagen
- ③ en ④ LED indicatie snelheid
- ⑤ snelheid verhogen
- ⑥ verlichting

## Ventilator in- en uitschakelen

Om de motor in te schakelen drukt u op toets ①. De dampkap wordt altijd opgestart op de laatst gebruikte functie (verlichting en/of motor).

## Uitschakelen met naloopstand

Om de naloopstand in te stellen drukt u éénmaal op toets ①. De eerste LED knippert, de andere LED's branden op de laatst ingestelde stand. Na 10 minuten schakelen motor en verlichting automatisch uit.

## Uitschakelen zonder naloopstand

Tweemaal drukken op toets ①.

## Ventilatorsnelheid

Om de snelheid te verlagen drukt u op toets ②. Om de snelheid te verhogen drukt u op toets ⑤. De LED's geven de snelheid aan die in werking is.

Drie groene LED's ③ geven stand één tot drie aan, een rode LED ④ geeft de 'POWER' stand aan. De 'POWER' stand wordt enkel gebruikt bij een sterke ontwikkeling van geur, rook of damp. Rekening houdend met de grote afvoer van lucht bij deze stand, moet het gebruik tot een minimum herleid worden.

De 'POWER' stand keert na 20 minuten automatisch terug naar snelheid drie.

## Verlichting

Om de verlichting in of uit te schakelen drukt u op toets ⑥. De verlichting schakelt steeds op vol vermogen aan en kan gebruikt worden wanneer de ventilator is uitgeschakeld.


Dimfunctie van de halogeen lampen (bij modellen met halogeenlampen) wanneer de halogeen lampen zijn ingeschakeld kunt u ze dimmen door toets ⑥ ingedrukt te houden.


Een zelfherstellend thermocontact zorgt ervoor dat de motor bij oververhitting wordt uitgeschakeld. Na afkoeling zal de motor weer inschakelen.

## Afstandsbediening

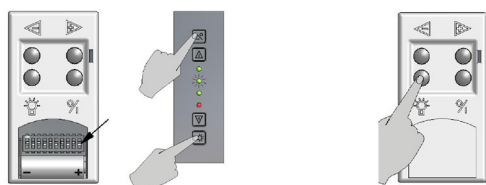
Sluit de dampkap op netspanning aan maar schakel ze NIET in.

1. Open het batterijvakje van de afstandsbediening en stel DIP-switch 10 in op de stand "OFF" (naar onder)

2. Druk gelijktijdig op 0/1 +  van de dampkap tot de tweede groene LED pinkt

3. Druk nu binnen de 10 seconden op  van de afstandsbediening om de instelling te bevestigen. De dampkap en de afstandsbediening zijn nu op elkaar ingesteld.

DIP-switch 10 wordt niet als codeerswitch gebruikt, zo reteren er 9 schakelaars waarmee 512 codemogelijkheden kunnen worden gevormd. De code wordt in een EEPROM geheugen vastgelegd, dit houdt in dat de code wordt behouden mocht de netspanning uitvallen.



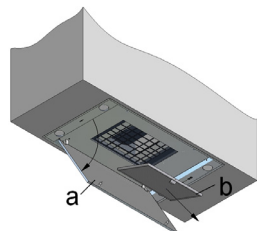
## Onderhoud

### Onderhoud van de vetfilter

In de dampkap bevindt zich één metalen vetfilter die naargelang het gebruik en minstens 2 keer per maand dient gereinigd te worden.

### Toegang tot de vetfilter

De onderplaat (a) aan het linker en rechter uiteinde vast te nemen en naar onder te trekken. De metalen vetfilter (b) kunt u nu verwijderen door aan het haakje te trekken dat zich op de filter bevindt.



De filter kan als volgt gereinigd worden:

- In de vaatwasmachine.
- Handmatig:

Dompel de filter in een oplossing van kokend water, waaraan een ontvettend afwasmiddel is toegevoegd. Spoel vervolgens de filters onder de kraan met warm water uit en laat ze daarna drogen.

Belangrijk ! Indien de bovenvermelde instructies niet worden uitgevoerd, ontstaat er door een te sterke vervuiling, kans op brandgevaar.

### Onderhoud van de dampkap

De verlichting voldoende laten afkoelen alvorens de dampkap te reinigen.

De dampkap kan worden gereinigd met vochtige doek en een mild reinigingsmiddel. Gebruik nooit agressieve, krassende of chloorhoudende producten. Bleekwater (Eau de Javel) is schadelijk voor roestvrij staal.

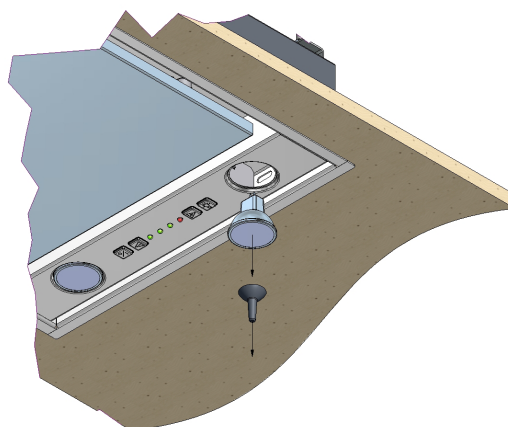
Onderhoud van de roestvrijstalen oppervlaktes gebeurt best met NOVY Inocleaner (bestelnummer 906.060).

### Vervanging van de lampen

Voor iedere interventie het toestel elektrisch ontkoppelen en de lampen voldoende laten afkoelen.

Aan beide zijden van de kap bevindt zich een lichtbak met daarin 2 halogeenspotjes van 20W.

Lampen vervangen:



- Plaats de bijgeleverde zuignap op de lamp
- Trek naar u toe
- Nieuwe lamp plaatsen door middel van zuignap

De inbouwgroep heeft 4 halogeenspots van 12V/20W/Ø35/GU4/38° (bestelnummer 7401.029).

Het totale verbruik met verlichting is voor:

810 en 811: 210 W  
820 en 821: 380 W

### Elektrische aansluiting

De dampkap is voorzien van aansluitsnoer en stekker met aarding. Sluit de stekker steeds aan op een contactdoos met aarding.

De contactdoos goed bereikbaar monteren.

Vervanging van het aansluitsnoer dient steeds te gebeuren door een bekwame vakman. Stroomsterkte en verbruik zijn aangegeven op het specificatieplaatje.

# NOVY®

## INFORMATIONS GENERALES

- Veuillez lire les instructions attentivement avant de procéder.
- Cet appareil est destiné exclusivement à un usage domestique.
- La mise en place de cet appareil doit être réalisée par un installateur qualifié. Le non-respect de cette condition entraîne la suppression de la garantie constructeur et tout recours en cas d'accident.
- Contrôler l'état de l'appareil et les pièces de montage au déballage. Déballer l'appareil avec soin. Faire attention à ne pas utiliser des couteaux ou objets tranchants pour ouvrir l'emballage. Si l'appareil est endommagé stopper l'installation et contacter NOVY.
- Conserver soigneusement ce mode d'emploi. Transmettez-le au propriétaire suivant.
- Mis au rebut de l'emballage de transport et de l'ancien appareil.
- Pour vous parvenir, votre nouvel appareil a été protégé par un emballage. Tous les matériaux qui le composent sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Aidez-nous à éliminer l'emballage dans le respect de l'environnement.
- Les appareils usagés ne sont pas des déchets dénués de valeur. Un retraitement adapté à l'environnement peut permettre d'en tirer des matières premières de valeur.
- Cet appareil est labélisé conformément à la directive européenne 2002/96/CE sur les appareils électriques et électroniques usagés. Pour connaître les circuits actuels d'élimination, adressez-vous s.v.p. à votre revendeur ou à l'administration de votre commune.
- En cas de problèmes techniques, n'hésitez pas de contacter notre Service de réparation:  
Tél. : 056/36 51 02 (Novy France: 03.20.94.06.62)
- Pour une intervention rapide il est nécessaire de communiquer le numéro de type de l'appareil figurant sur la plaque de contrôle située derrière le filtre à graisse. Noter le numéro de type ici: Numéro de type:.....
- Pour toute autre remarque ou question auxquels ce mode d'emploi ne réponds pas, veuillez contacter notre Customer Service:  
Tél.: 056/36 51 01 (Novy France: 03.20.94.06.62)

## Fonctionnement

REMARQUE: Cette notice de montage vaut pour plusieurs modèles. Certains équipements, qui ne s'appliquent pas à votre appareil, peuvent y être décrits.

Quelles que soient les dimensions de votre cuisine, votre hotte ne peut évacuer que l'équivalent de l'air de remplacement que vous laissez entrer dans la pièce. C'est pourquoi, lors de l'utilisation de la hotte, il est important que de l'air frais puisse entrer dans la cuisine par une grille d'aération ou par une porte ou une fenêtre entrouverte. Le rendement de la hotte peut être diminué jusqu'à 50% et plus à cause d'un manque d'aération.

En cas d'entrée d'air insuffisante, une dépression peut apparaître dans le conduits de chauffage, par exemple feu ouvert, chaudière.

Lors de l'emploi simultané de la hotte et d'appareils utilisant une énergie autre que l'électricité (par exemple gaz, charbon) la dépression dans la cuisine ne peut pas dépasser 4 Pa (= 0,04 mBar).

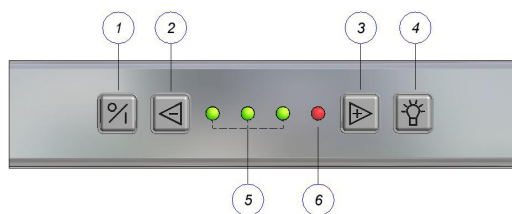
### Sécurité

- Ne jamais laisser votre friteuse sans surveillance.
- Il est strictement interdit de flamber sous la hotte.
- En cas de feu éteindre la hotte.
- Ne jamais éteindre des graisses ou huiles brûlantes avec de l'eau. Couvrez la casserole avec un couvercle ou une couverture (humide).

### Conseils

- Pour une bonne efficacité, il est conseillé:
- De mettre la hotte en marche quelques minutes avant le début de la cuisson.
- De l'arrêter 10 minutes après la fin de la cuisson (Arrêt avec permanence).
- D'éviter des courants d'air au-dessus du plan de cuisson.
- De placer les casseroles de façon que les buées ne sortent pas du plan inférieur de votre hotte.
- Cuisson sur induction : utiliser la taque et la hotte sur les niveaux les plus bas possible pour éviter la formation excessive de buées.

## Commande électronique



- ① touche marche / arrêt
- ② touche réduction de vitesse
- ③ et ④ LED diodes vitesses
- ⑤ touche augmentation de vitesse
- ⑥ touche éclairage

### Mise en marche et arrêt du ventilateur

Avec touche ① vous pouvez mettre en marche ou arrêter le moteur. La hotte redémarre sur la dernière vitesse utilisée.

### Arrêt avec permanence

Actionner la touche ① une fois, un arrêt avec permanence est démarré. La première diode clignote et les autres diodes sont allumés selon la vitesse du moteur. Après 10 minutes, le moteur et la lumière se coupent automatiquement.

### Arrêt sans permanence

Actionner 2 fois la touche ①, le moteur et la lumière s'arrêtent immédiatement.

### Vitesses

Avec touches ② et ⑤ vous pouvez respectivement diminuer et augmenter la vitesse. Les diodes ③ et ④ indiquent la vitesse en cours de fonctionnement. Cette hotte dispose de 3 vitesses et une vitesse intensive "Power".

- ③ Les diodes vertes indiquent les niveaux 1 à 3.
- ④ La diode rouge indique le niveau POWER. POWER s'utilise uniquement au cas de formation excessive de buées et de fumées. Tenant compte du grand volume d'air évacué, son utilisation doit être limitée au strict minimum.

POWER régresse automatiquement sur la vitesse 3 après 20 minutes.

### Eclairage

Enfoncer touche ⑥ pour la mise en marche ou l'arrêt de l'éclairage. L'éclairage fonctionne indépendamment du ventilateur.

### Diminuer l'intensité des lampes halogènes (modèles avec lampes halogènes) :


tenir touche ⑥ appuyé.


Une sécurité « thermocontacte » coupe le moteur en cas de surchauffe. Le moteur se remet en marche après refroidissement.

## Télécommande

Connectez la hotte sur le réseau électrique. Ne pas allumer la hotte.

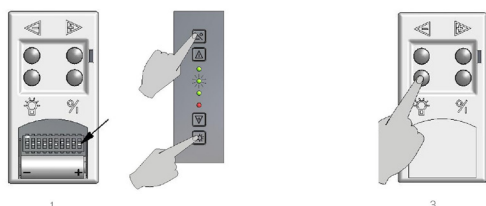
1. Ouvrez le boîtier à batterie et mettez le DIP-switch 10 dans la position "OFF" (vers le bas)

2. Maintenir les touches 0/1 et  de la hotte enfoncées jusqu'à le deuxième LED vert de la commande électronique clignote

3. Appuyer une fois sur la touche  de la télécommande afin de confirmer la programmation

Le positionnement des DIP-switch peut être changé à tout moment sans devoir intervenir sur la hotte. Seuls les DIP-switch de 1 à 9 sont utilisés pour le codage (soit 512 codes possibles). Le DIP-switch 10 sert uniquement au moment de la programmation de la télécommande.

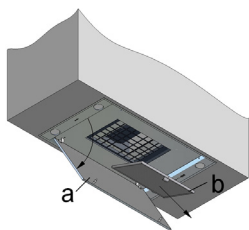
Le code est enregistré dans la mémoire de la télécommande, en cas de coupure de courant, il est sauvegardé.



## Entretien

### Filtre à graisse

La hotte est équipée d'un filtre 100% métallique. Suivant la fréquence d'utilisation, et au moins 2 fois par mois, le filtre doit être enlevé et nettoyé.



### Accès au filtre à graisse

Le filtre est accessible par l'ouverture en bascule vers vous du carter.

- pour ouvrir : tirer le carter (a) vers le bas en le maintenant fermement sur les côtés droite et gauche.
- pour ôter le filtre (b), tirer vers le bas sur la languette.

### Nettoyage :

- Dans le lave-vaisselle
- A la main :

Préparer dans l'évier de l'eau chaude additionnée d'un détergent liquide. Laisser tremper le filtre et le nettoyer pour en éliminer toutes les particules.

Rincer et contrôler la propreté par mirage à contre-jour. Egoutter, sécher et remettre en place. Ne pas utiliser de poudre non dissoute.

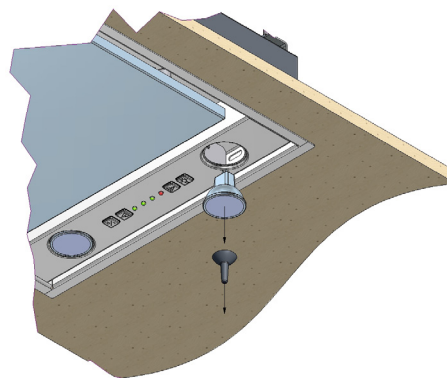
Important ! Un filtre trop chargé dégorge et peut présenter un risque d'incendie. Ne négligez jamais le nettoyage périodique.

### La carrosserie

Avant toute intervention, laisser refroidir les lampes suffisamment.

L'extérieur de la hotte se nettoie avec un chiffon humide et un détergent doux. Ne pas utiliser des produits agressifs, abrasifs ou chlorés. L'utilisation de l'eau de javel est également à proscrire.

Entretien des surfaces en inox avec NOVY Inoxcleaner (906060).



## Remplacement des lampes

Avant toute intervention, débrancher la hotte du réseau électrique et laisser refroidir les lampes.

Il se trouve un élément lumineux sur les deux côtés de la hotte avec deux spots halogènes de 20W sur chaque côté.

Remplacer les lampes:

- Enlever la lampe avec la ventouse fournie
- Placer une nouvelle lampe à l'aide de la même ventouse

La hotte est équipée de 4 lampes halogènes de 12V/20W/Ø35/GU4/38° (référence 7401.029).

Consommation totale avec éclairage:

810 et 811: 210 W

820 et 821: 380 W

## Raccordement électrique

Raccordement électrique sur le cordon avec fiche bipolaire + terre. L'intensité du courant figure sur la plaque signalétique. Utilisez une prise avec terre. La prise doit rester visible et accessible facilement. Le remplacement doit se faire par un installateur qualifié.

Avant toute intervention sur la hotte, mettre l'appareil hors tension.

# NOVY®

## ALLGEMEINE INFORMATIONEN

- Lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme und Installation der Dunstabzugshaube aufmerksam durch.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Haushaltsgebrauch bestimmt.
- Die Anbringung von geschultem Personal durchführen lassen. Für Schäden, die durch nicht vorschriftsgemäße oder unsachgemäße Anbringung verursacht werden, lehnt der Hersteller jegliche Haftung ab.
- Kontrollieren Sie den Zustand des Geräts und Montage Material beim Herausnehmen aus der Verpackung. Nehmen Sie die Haube vorsichtig aus der Verpackung. Benutzen Sie dazu bitte kein Messer oder andere scharfe Gegenstände. Prüfen Sie bitte unbedingt Funktion und Oberfläche vor dem Einbau! Installieren Sie das Gerät nicht im Falle der etwaigen Beschädigung und wenden Sie sich an NOVY.
- Heben Sie diese Anleitung sorgfältig auf und übergeben Sie sie der Person, die das Gerät eventuell nach Ihnen verwendet.
- Entsorgung der Transportverpackung und der Altgerätes
- Ihr neues Gerät wurde auf dem Weg zu Ihnen durch die Verpackung geschützt. Alle eingesetzten Materialien sind umweltverträglich und wieder verwertbar. Bitte helfen Sie mit und entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.
- Altgeräte sind kein wertloser Abfall. Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wiedergewonnen werden. Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte gekennzeichnet. Über aktuelle Entsorgungsweg informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.
- **Erstörung**  
Zögern Sie nicht, unseren Reparaturdienst zu kontaktieren:  
Tel.: 056/36 51 02 (Deutschland: ....)
- Für eine flotte Abwicklung muss der Reparaturdienst wissen, welchen Gerätetyp Sie haben. Diese Angabe finden Sie auf dem Typenschild hinten der Fettfilter und können Sie am besten nachstehend notieren:  
Typennummer:.....
- Für alle anderen Bemerkungen oder Fragen, auf die diese Gebrauchsanleitung keine Antwort bietet, kontaktieren Sie unseren Customer Service:  
Tel.: 056/36 51 01(Deutschland: ....)



## Wirkung

**HINWEIS:** Diese Gebrauchsanleitung gilt für mehrere Geräteausführungen. Es ist möglich, dass einzelne Ausstattungsmerkmale beschrieben sind, die nicht auf Ihr Gerät zutreffen.

Wie gross Ihre Küche oder offene Küche auch ist, man kann nur die Menge Luft absaugen wie herangeführt wird.

Beim Gebrauch der Dunstabzugshaube bitte ein Fenster oder Innentür öffnen oder einen Zufuhrrost anbringen. Eine zu kleine oder keine Luftzufuhröffnung gibt eine wichtige Abnahme der Absaugkapazität.

Wenn es zu wenig Luftzufuhr gibt dann kann ein Luftzurückstau entstehen in anderen Abluftkanalen, wie z.B. via den Luftabfluss des offenen Kamins oder anderen Heizgeräten.

Beim gleichzeitigen Gebrauch der Haube mit Geräte, welche nicht elektrisch arbeiten, darf der Unterdruck im Zimmer nicht grösser sein als 4 Pa (= 0,04 mBar).

### Sicherheit

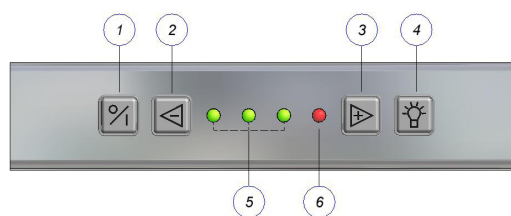
- Nicht flambieren unter der Absaugfläche.
- Fritieren nur unten Aufsicht.
- Bei Brand die Haube ausschalten.
- Feuer nicht mit Wasser löschen. Abdecken mit ein Deckel, ein feuchten Tuch oder eine Decke.

### Tips

Der Dunst wird wirkungsvoll entfernt durch:

- Einschalten der Dunstabzugshaube am Anfang des Kochens.
- Ausschalten der Dunstabzugshaube einige Minuten nach dem Ende des Kochens (Ausschalten mit Nachlaufzeit).
- Setzen Sie Kochtöpfe oder Bratpfannen mit aufwallenden Dampfen so auf das Kochfeld, da diese unter der Absaugfläche kommen.
- Vermeiden Sie Zug zwischen Kochfeld und Absaugfläche.
- When using induction: adapt the intensity of both hob and hood to the lowest possible level in order to avoid excessive creation of damp fumes.

## Bedienung



- ① einschalten / ausschalten
- ② niedrigen Stufen einschalten
- ③ und ④ LED Indiz Stufen
- ⑤ höheren Stufen einschalten
- ⑥ Beleuchtung

### Ventilator ein- und ausschalten

Mit Taste ① wird der Ventilator eingeschaltet. Die Haube startet in dieselbe Stufe wie beim ausschalten.

### Ausschalten mit Nachlaufzeit

Nach 1 Mahl drücken von Taste ① wird ein Nachlaufzeit von 10 Minuten gestartet (der Erste Leuchtdiode blinkt und die andere Leuchtdioden brennen je nachdem die Stufe aktiviert sind). Nach Verlauf von 10 Minuten werden Motor und Beleuchtung ausgeschaltet.

### Ausschalten ohne Nachlaufzeit

Taste ① zwei mal drücken, Motor und Beleuchtung werden gleich ausgeschaltet.

### Stufen einstellen

Drücken Sie auf die Taste ②, der Ventilator wird in niedrigen Stufe eingeschaltet.

Drücken Sie auf die Taste ⑤, der Ventilator wird in höheren Stufe eingeschaltet.

③ und ④: Auf die Leuchtdioden sehen Sie welche Stufe aktiv ist.

Grün: Stufe 1-3

Rot: Stufe „POWER“

POWER nur benutzen bei intensiver Entwicklung von Dampfe oder Dunst.

POWER fällt nach 20 min. automatisch zurück auf Stufe 3.

### Beleuchtung

Drücken Sie auf die Taste ⑥ um die Beleuchtung ein- und auszuschalten. Die Beleuchtung kann immer gebraucht werden, auch wenn der Ventilator nicht in Wirkung ist.


Dimmfunktion (Nur für Halogen Lampen)  
(Modellen mit Halogen Lampen)


Mit Halogen Lampen eingeschaltet können Sie die Helligkeit ändern durch die Lichttaste gedrückt zu halten.

## Die Fernbedienung programmieren

Die Haube muss mit das Energienetz verbunden sein. Die Haube nicht anschalten.

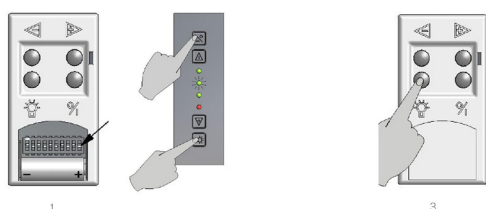
1. Öffnen Sied das Batteriefach. DIP-Schalter Nr. 10 auf OFF (nach unten) einstellen

2. Etwa 10 sec auf die Tasten 0/1 und  drücken, LED 2 wird blinken(A).

3. Einmal auf die Taste  drücken für die Programmgestaltung zu bestätigen. Schließen Sie das Batteriefach

Nun kann mit der Fernsteuerung die Haube betätigt werden. Das einlernen kann jederzeit erfolgen, die Haube muss in keinen speziellen Modus geschaltet werden.

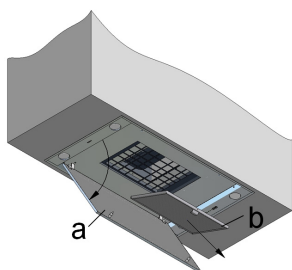
Der DIP-Schalter Nr. 10 wird nicht zur Senderkennung verwendet, d.h. statt 1024 gibt es 512 verschiedene Kennungen. Die Kennung wird in einem EEPROM hinteregt, ist also vor Netzausfall geschützt.



## Reinigung

### Reinigung des Fettfilters

Je nach Benutzungsdauer, aber mindestens alle 2 Wochen, soll die Fettfilter herausgenommen und gereinigt werden.



Dazu der Unterplatte (a) festnehmen auf die 2 Seiten und nach unten ziehen, dann die Fettfilter (b) an dem dafür vorgesehenen Griff herausziehen.

Der Filter in kochendem Wasser mit fettlösenden Reinigungsmitteln säubern. Nach der Reinigung der Filter abtropfen und trocknen lassen.

Sie konnten der Filter auch in die Geschirrspülmaschine reinigen.

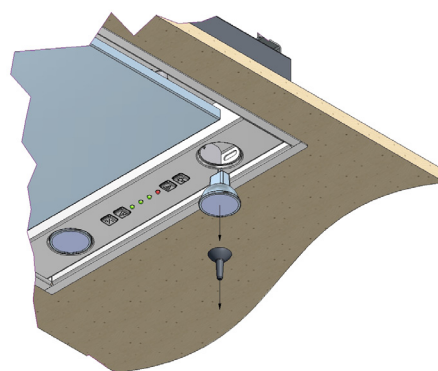
Wichtig! Bitte die Reinigungsanweisungen (siehe oben) genau nachfolgen, sonst kann eine starke Verschmutzung der Filter und demzufolge Feuergefahr entsehen.

### Reinigung der Haube

Die Lampen abkühlen lassen.

Um die Haube zu reinigen, verwenden Sie einen feuchten Tuch und Reinigungsmittel. Zur Reinigung keinen Stahlwollschwamm verwenden. Nicht reinigen mit aggressiven und Chlorhaltende Produkte. Bleichwasser ist auch sehr schädlich für Edelstahl.

Edelstahlen flache pflegen mittels NOVY Inoxcleaner (906060).



### Ersatz der Spots

Die Dunstabzugshaube für Wartungsarbeiten spannungslos machen und die Lampen abkühlen lassen.

An beide Seiten befinden sich ein Beleuchtungsteil mit darein 2 Halogen Lampen von 20W.

Um diese zu ersetzen:

- Lampe mit Saugnapf aus Gerät ziehen
- Neue Lampe mit Saugnapf zurück setzen

Die Haube hat 4 Halogen Lampen von 12V/20W/ Ø35/GU4/38° (Bestellung 7401.029).

Gesamtverbrauch, Beleuchtung einbegriffen:  
810 und 811: 210W  
820 und 821: 380W

### Elektrischer Anschluß

Für den elektrischen Anschluß hat das Gerät einem Schutzkontakt-Stekker. Bauseits muß hierfür eine vorschriftmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose für Wechselstrom vorhanden sein (Siehe auch die Angaben auf dem Typenschild). Die Steckdose muß gut erreichbar montiert sein.

# NOVY®

## GENERAL INFORMATION

- Please read these operating instructions carefully. They contain information about installation, operation, safety and maintenance you need to be aware of.
- This hood is for domestic use only
- It is recommended to have the installation done by a qualified professional. Any damage due to faulty or unprofessional installation relieves the manufacturer of any form of responsibility.
- Check the condition of the hood and the installation material before installing. Carefully remove the hood out of the packaging. Be careful not to use sharp knives to open box.
- Please keep these instructions to pass on to future users.
- Disposal of transport packaging and old appliance
- Your new appliance was sent to you in protective packaging. All utilised materials are environmentally safe and recyclable. Please help us by disposing of the packaging in an environmentally friendly manner.
- Old appliances are not worthless rubbish. Valuable raw materials can be reclaimed by recycling old appliances. This appliance is identified according to the European
- Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment. Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.
- Technical problem  
In case of technical problems please contact Novy Service Department:  
Tel. 00 32 56 365 102.
- Please supply us with the model number of your hood. The model number can be found on the engraved plaque behind the filter.  
You can make a note of the number here: .....
- For all remarks or questions which this manual does answer please contact our Customer Service:  
Tel. 00 32 56 365 101.

## Use

NOTE: These operating instructions apply to several appliance models. It is possible that individual features are described which do not apply to your appliance.

When using a hood sufficient air flow is necessary. However large your kitchen may be, there is only so much air available in that space. Opening a door or window or the installation a ventilation grid close to the hood insures a good quality of air flow.

Insufficient air flow will impair the extraction efficiency of your hood immensely.

Insufficient air flow can cause reflux from other air ducts such as chimneys or combustion appliances.

When using a cooker hood and appliances using energy other than electrical in the same space, the pressure in the room may not surpass 4 Pa (= 0.04mBar).

### Safety

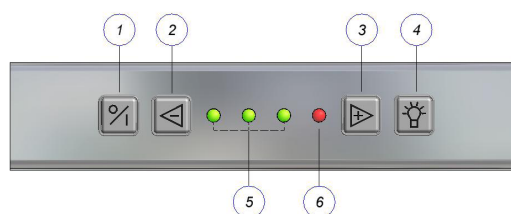
- Deep frying under the hood is only allowed under constant supervision.
- Under no circumstances is it allowed to flambé under the hood.
- In case of fire always switch off the hood.
- Never extinguish burning fat or oil with water. Cover the pot with a well fitting lid or a burn-blanket.

### Advice

For maximum efficiency please follow this advice:

- When cooking make sure pots are positioned properly under the hood surface.
- Activate the hood a few minutes prior to cooking.
- Switch the hood off 10 minutes after cooking is finished (switch off with 10 minute delay).
- Avoid drafts under the hood surface.
- When using induction: adapt the intensity of both hob and hood to the lowest possible level in order to avoid excessive creation of damp fumes.

## Operation



- ① switch on / off
- ② decrease speed levels
- ③ and ④ LED indication speed level
- ⑤ increase speed levels
- ⑥ illumination

### Switch on – switch off

To switch the motor on push button ①.

The hood will always resume the level it was previously switched off in.

### Switch off with 10 minute delay:

Press button ① once. The first green LED blinks, the other LED's remain lit up according to the level in use. After 10 minutes motor and illumination switch off automatically.

### Switch off without delay:

Push button ① twice.

### Levels of intensity

To decrease speed levels push button ②. To increase speed levels push button ⑤.

Three green LED's ③ indicate level 1 to 3, one red LED ④ indicates the level 'POWER'.

'POWER' is only used in case of excessive formation of smoke, fumes or odours. Taking into account the large volume of air which is extracted from the room at this level, it's use should be limited.

'POWER' automatically reverts to level 3 after 20 minutes.

### Illumination

To activate the lights press button ⑥. The lights will switch on at full power.

Lighting can be activated independently from the motor.



Dimming (halogen lights only) (Model with Halogen lights)

With the halogen lights activated, dim by holding button ⑥ pressed.

A self restoring thermocontact switches the motor off in case of overheating. The motor is ready for use when cooled off sufficiently.

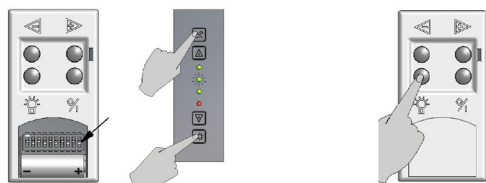
## Programming the remote control

Connect the hood to the electrical network, but DON'T switch it on.

1. Open the battery holder of the remote control and program the DIP-switch 10 in "OFF" (switch down)
2. Select 0/I +  of the hood until (according to the type of hood) the 2nd green LED blinks
3. Select within 10 seconds  of the remote control to confirm the programming. The hood and remote control are now on the same frequency.

The DIP-switch isn't used als a codingswitch, with the 9 other switches 512 possibilities can be made.

The code gets registered in a EEPROM memory, what means that the code stays when the power breaks down.



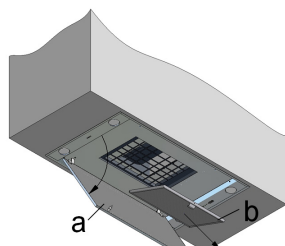
## Maintenance

### Maintenance of the grease filter

The hood contains one metal filter which should be cleaned twice a month.

### Access to the filter

Take hold of the right and left side of the plate (a) and pull down simultaneously. Remove the filter (b) by taking hold of its hook and pulling down.



Cleaning the filter:

- in the dishwasher
- manually: in a hot solution of water and a liquid detergent. Rinse and allow to dry completely

Important! The previous instructions need to be followed. If not an increased fire hazard may occur.

## Maintenance of the hood

Please allow the lights to cool down sufficiently before cleaning the hood.

Use a soft, wet cloth and a mild detergent to clean the hood.

Never use aggressive, abrasive detergents or sponges. Bleach will damage stainless steel.

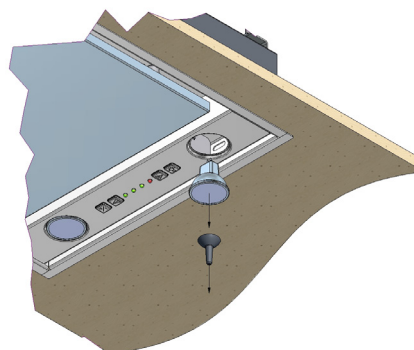
The stainless steel surfaces can be treated with Novy Inoxcleaner (906.060) after cleaning.

## Replacing the lamps

Please allow the lights to cool down sufficiently before touching them. Cover and protect delicate surfaces underneath the hood when changing lamps

Replace the lamps:

- attach the suction device to the lamp
- pull towards you
- put a new lamp in place using the same suction device



The hoods have 2 lamps of the following type: 12V/20W/Ø35/GU4/38° (order number 7401.029). Total energy consumption with lightning:  
810, 811: 210 W  
820, 821: 380 W

## Electrical connection

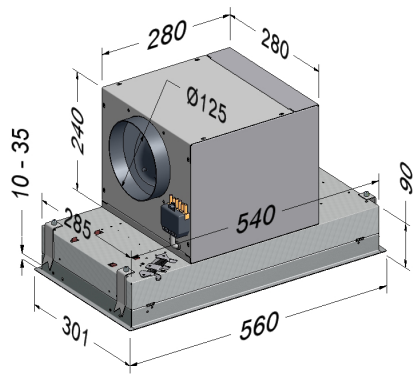
Electrical output: electrical cord + plug with ground. To be plugged into socket with ground. Check for compatibility with information on type plate (behind filter).

Socket must be within reach.

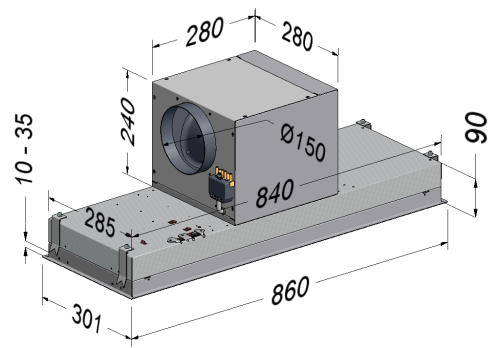
Changes or replacement of the electrical cord should be performed by a professional only.

# Afmetingen - Dimensions - Abmessungen - Dimensions

810 - 811

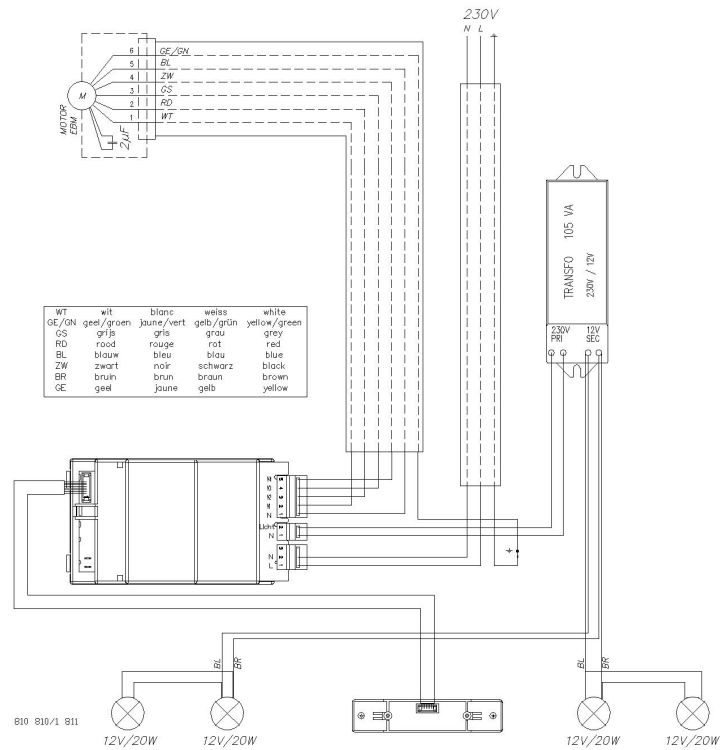


820 - 821

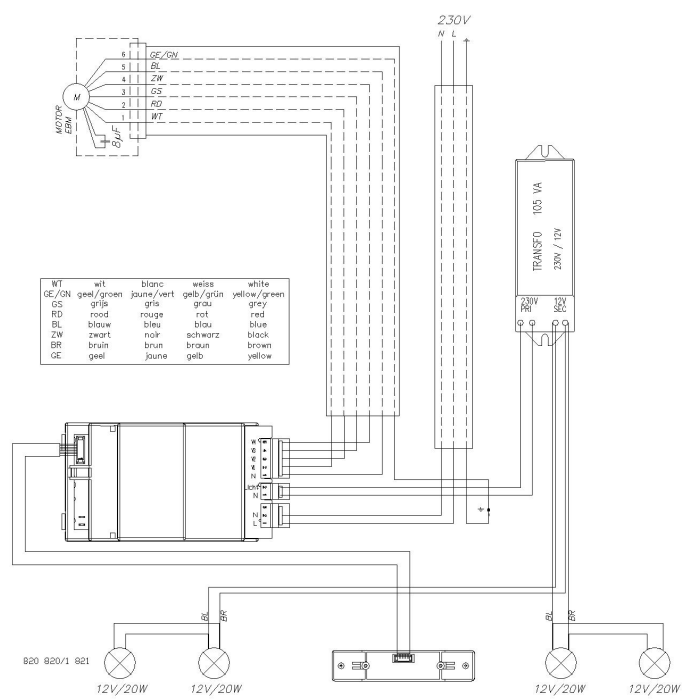


# Elektrisch schema - Schéma électrique - Elektrischer Schaltplan - Electrical scheme

810 - 811



820-821









NOVY nv behoudt zich het recht voor te allen tijde en zonder voorbehoud de constructie en de prijzen van haar producten te wijzigen.

NOVY SA se réserve le droit de modifier en tout temps et sans préavis la construction et les prix de ses produits.

Die AG NOVY behalt sich das Recht vor, zu jeder Zeit und ohne Vorbehalt, die Konstruktion und die Preise ihrer Produkte zu ändern.

NOVY nv  
Noordlaan 6  
B - 8520 KUURNE  
Tel. 056/36.51.00 - Fax 056/35.32.51  
E-mail: [novy@novy.be](mailto:novy@novy.be)  
<http://www.novy.be>

France Tél: 0320.940662  
Deutschland - Kruse Design Tel: 0511.5420771

ref G810A

## BELGIË

Novy damkappen worden met de grootst mogelijke zorgvuldigheid geproduceerd. Desalniettemin kan er een defect optreden. Zowel binnen als buiten de waarborgperiode, kan de Novy technische dienst op een snelle en deskundige manier een herstelling van het toestel uitvoeren, zonder dat dit afbreuk doet aan de levensduur ervan.

### Aanvang en duur van de waarborgperiode

De waarborgperiode vangt aan op de datum van aflevering door de verkoper (factuurdatum als bewijs) van het toestel bij de consument. De duur ervan bedraagt 60 maanden, maar wordt beperkt tot 12 maanden ingeval van industrieel of hiermee gelijkgesteld gebruik, bv. in hotels, pensions, ...

### Beperkingen

Deze waarborg is niet geldig wanneer het gaat om fouten, veroorzaakt door normale sleet, misbruik of verwaarlozing, of door ondeskundige plaatsing. Anderzijds vervalt de waarborg wanneer het apparaat zou hersteld of omgebouwd zijn met onderdelen die niet van ons fabriekaat zijn of wanneer de identificatienummers zouden zijn verwijderd of veranderd.

Er is evenmin sprake van waarborg wanneer het apparaat zou hersteld of veranderd zijn door personen die niet door onze firma daartoe gemachtigd zijn

De volledige lijst met beperkingen is beschikbaar op aanvraag.

De waarborgvoorwaarden gelden voor in België op de markt gebrachte en in gebruik zijnde toestellen. Bij ingebruikname in het buitenland van een in België gekocht toestel, of in België van een in het buitenland gekocht toestel moet de consument er zich van vergewissen of het toestel voldoet aan de lokale technische vereisten (gassoort, spanning, frequentie, installatievoorschriften, klimaatomstandigheden). Schade veroorzaakt door het niet geschikt zijn van het toestel en de noodzakelijke of gewenste aanpassingen vallen niet onder de waarborgvoorwaarden.

### Aanvraag tot herstelling

Wanneer een onderdeel defect bevonden wordt, dient het via de vakhandelaar of keukeninstallateur te worden teruggestuurd aan ons adres, ontdaan van alle andere onderdelen en vergezeld van een aanvraag tot vervanging onder waarborg door afzender alsmede van dit certificaat en factuur.

Tel. nr Technische Dienst NOVY (te contacteren bij defect): 056-36 51 02

Hou dit document steeds bij de hand

## BELGIQUE

Les hottes Novy sont toujours fabriquées avec le plus grand soin possible. Cela n'exclut pas l'éventualité d'un défaut. Le service technique de Novy peut réparer votre appareil rapidement et correctement, aussi bien durant la période de garantie, qu'après, sans porter préjudice à sa durée de vie.

### Début et durée de la période de garantie

La période de garantie débute à la date de livraison par le vendeur au domicile du client (la date de la facture fait foi). La durée est 60 mois, limitée à 12 mois pour une utilisation industrielle ou comparable, dans les hôtels, pensions, ...

### Limitations

Cette garantie n'est pas valide quand il s'agit de défauts suite à l'usure normale, une utilisation non conforme ou négligence ou à une installation non conforme. D'autre part, la garantie est annulée si l'appareil a été réparé ou modifié avec des pièces qui ne sont pas d'origine, ou lorsque les numéros d'identification ont été démontés ou modifiés.

La garantie ne sera pas non plus applicable quand l'appareil a été réparé ou modifié par une personne non autorisée par notre entreprise.

La liste complète des limitations est disponible sur demande.

Les conditions de garantie sont valides pour les appareils commercialisés et utilisés en Belgique. Lorsque l'appareil acheté en Belgique est utilisé à l'étranger ou un appareil acheté à l'étranger est utilisé en Belgique, il incombe au consommateur de vérifier si l'appareil correspond aux exigences techniques locales (type de gaz, tension, fréquence, conditions d'installation, conditions climatiques). Les dégâts occasionnés par une utilisation non conforme ou adéquate et les adaptations nécessaires ou souhaités ne sont pas concernés par les conditions de la garantie.

### Demande de réparation

En cas de pièce défectueuse, il convient de vous adresser au commerçant spécialisé ou installateur de cuisine qui la renverra à l'usine, accompagné de votre demande de remplacement sous garantie, du certificat de garantie et de votre facture.

Tél. No du service technique de NOVY (à contacter en cas d'un défaut): 056-36 51 02

Gardez ce document toujours à portée de main.

## BELGIEN

Dunstabzugshauben von Novy werden mit größtmöglicher Sorgfalt hergestellt. Dennoch kann es zu einem Defekt kommen. Sowohl während der Garantiefrist als auch darüber hinaus kann der technische Dienst von Novy das Gerät schnell und fachkundig reparieren, ohne dass dies die Lebensdauer des Gerätes beeinträchtigt.

### Beginn und Dauer der Garantiefrist

Die Garantiefrist beginnt an dem Tag, an dem der Verkäufer (Rechnungsdatum gilt als Beleg) das Gerät an den Verbraucher liefert. Die Garantiefrist beträgt 60 Monate, wird jedoch bei industrieller oder vergleichbarer Nutzung z. B. in Hotels, Pensionen, ... auf 12 Monate verkürzt.

### Einschränkungen

Diese Garantiefrist hat keine Gültigkeit, wenn es um Fehler geht, die auf normalen Verschleiß, Missbrauch bzw. mangelnde Pflege oder nicht sachkundige Aufstellung zurückzuführen sind. Andererseits erlischt der Garantieanspruch, wenn das Gerät mit Teilen repariert oder umgebaut wird, die nicht von unserem Hersteller stammen, oder wenn die Gerätekennnummern entfernt oder verändert werden.

Ein Garantieanspruch liegt ebenso wenig vor, wenn das Gerät von Personen repariert oder verändert wird, die nicht die entsprechende Zulassung unserer Firma besitzen.

Die vollständige Liste der Einschränkungen erhalten Sie auf Anfrage.

Die Garantiebedingungen gelten für in Belgien auf den Markt gebrachte und verwendete Geräte. Bei Inbetriebnahme eines in Belgien erworbenen Gerätes im Ausland oder eines im Ausland erworbenen Gerätes in Belgien hat sich der Verbraucher zu vergewissern, ob das Gerät den lokalen technischen Anforderungen (Gasqualität, Spannung, Frequenz, Installationsvorschriften, Klimabedingungen) gerecht wird. Schäden, die auf die Tatsache zurückzuführen sind, dass das Gerät für den gewünschten Verwendungszweck nicht geeignet ist und die notwendigen oder gewünschten Änderungen unangemessen sind, fallen nicht unter die Garantiebedingungen.

### Reparaturanfrage

Wird ein Defekt an einem Ersatzteil festgestellt, ist es über den Fachhändler oder den Küchenbauer an unsere Adresse zurückzuschicken, und zwar vollständig ausgebaut und versehen mit einer Anfrage des Absenders zum Austausch im Rahmen des Garantieanspruchs sowie dieses Zertifikats und der Rechnung.

Telefonnummer Technischer Dienst NOVY (bei einem Defekt): +32-(0)56-36 51 02.

Bewahren Sie dieses Dokument immer griffbereit auf.

## FRANCE

Les hottes Novy sont toujours fabriquées avec le plus grand soin possible. Cela n'exclut pas l'éventualité d'un défaut. Le service technique de Novy peut réparer votre appareil rapidement et correctement, aussi bien durant la période de garantie, qu'après, sans porter préjudice à sa durée de vie.

### Début et durée de la période de garantie

La période de garantie débute à la date de livraison par le vendeur au domicile du client (la date de la facture fait foi). La durée est 60 mois, limitée à 12 mois pour une utilisation industrielle ou comparable, dans les hôtels, pensions, ...

### Limitations

Cette garantie n'est pas valide quand il s'agit de défauts suite à l'usure normale, une utilisation non conforme ou négligence ou à une installation non conforme. D'autre part, la garantie est annulée si l'appareil a été réparé ou modifié avec des pièces qui ne sont pas d'origine, ou lorsque les numéros d'identification ont été démontés ou modifiés. La garantie ne sera pas non plus applicable quand l'appareil a été réparé ou modifié par une personne non autorisée par notre entreprise.

La liste complète des limitations est disponible sur demande.

Les conditions de garantie sont valides pour les appareils commercialisés et utilisés en Belgique. Lorsque l'appareil acheté en Belgique est utilisé à l'étranger ou un appareil acheté à l'étranger est utilisé en Belgique, il incombe au consommateur de vérifier si l'appareil correspond aux exigences techniques locales (type de gaz, tension, fréquence, conditions d'installation, conditions climatiques). Les dégâts occasionnés par une utilisation non conforme ou adéquate et les adaptations nécessaires ou souhaités ne sont pas concernés par les conditions de la garantie.

### Demande de réparation

En cas de pièce défectueuse, il convient de vous adresser à votre revendeur ou installateur de cuisine qui la renverra à l'usine, accompagné de votre demande de remplacement sous garantie, du certificat de garantie et de votre facture.

## DEUTSCHLAND und ÖSTERREICH

Dunstabzugshauben von Novy werden mit größtmöglicher Sorgfalt hergestellt. Dennoch kann es zu einem Defekt kommen. Sowohl während der Garantiefrist als auch darüber hinaus kann der technische Dienst von Novy das Gerät schnell und fachkundig reparieren, ohne dass dies die Lebensdauer des Gerätes beeinträchtigt.

### Beginn und Dauer der Garantiefrist

Die Garantiefrist beginnt an dem Tag, an dem der Verkäufer (Rechnungsdatum gilt als Beleg) das Gerät an den Verbraucher liefert. Die Garantiefrist beträgt vierundzwanzig Monate.

### Einschränkungen

Diese Garantiefrist hat keine Gültigkeit, wenn es um Fehler geht, die auf normalen Verschleiß, Missbrauch bzw. mangelnde Pflege oder nicht sachkundige Aufstellung zurückzuführen sind. Andererseits erlischt der Garantieanspruch, wenn das Gerät mit Teilen repariert oder umgebaut wird, die nicht von unserem Hersteller stammen, oder wenn die Gerätekennnummern entfernt oder verändert werden.

Ein Garantieanspruch liegt ebenso wenig vor, wenn das Gerät von Personen repariert oder verändert wird, die nicht die entsprechende Zulassung unserer Firma besitzen.

Die vollständige Liste der Einschränkungen erhalten Sie auf Anfrage.

Die Garantiebedingungen gelten für in Belgien auf den Markt gebrachte und verwendete Geräte. Bei Inbetriebnahme eines in Belgien erworbenen Gerätes im Ausland oder eines im Ausland erworbenen Gerätes in Belgien hat sich der Verbraucher zu vergewissern, ob das Gerät den lokalen technischen Anforderungen (Gasqualität, Spannung, Frequenz, Installationsvorschriften, Klimabedingungen) gerecht wird. Schäden, die auf die Tatsache zurückzuführen sind, dass das Gerät für den gewünschten Verwendungszweck nicht geeignet ist und die notwendigen oder gewünschten Änderungen unangemessen sind, fallen nicht unter die Garantiebedingungen.

### Reparaturanfrage

Wird ein Defekt an einem Ersatzteil festgestellt, ist es über den Fachhändler oder den Küchenbauer an unsere Adresse zurückzuschicken, und zwar vollständig ausgebaut und versehen mit einer Anfrage des Absenders zum Austausch im Rahmen des Garantieanspruchs sowie dieses Zertifikats und der Rechnung. Bewahren Sie dieses Dokument immer griffbereit auf.

**NOVY**<sup>®</sup>

NOVY nv - Noordlaan 6 - B 8520 Kuurne  
T +32(0)56 36 51 00 - F +32(0)56 35 32 51 - novy@novy.be - www.novy.be

Waarborgcertificaat NOVY dampkappen

Certificat de garantie hottes NOVY

Garantie Zertifikat NOVY dunsthauben

Warrenty certificate NOVY hoods

Naam/Nom/Name/Name:

Adres/Adresse/Adresse/Adress:

Faktuurdatum/Date de facturation

Datum der Rechnung/Invoice Date

Zie achterkant  
Voir au dos  
Sehen Sie die Rückseite  
See back